

# BULLETIN

DE

# LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

TOME DEUXIÈME.

*(Avec sept planches et trois suppléments.)*



---

**St.-Petersbourg**

chez W. Gräff héritiers.

**Leipzig**

chez Leopold Voss.

*(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)*

**1845.**

---

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

---

## TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

### I. MÉMOIRES.

- BÉRÉDNIKOV. Записка объ открытых въ Московскомъ Кремлѣ древностяхъ. 4. 5. (avec six planches),
- GRAEFE. Inscriptiones aliquot graecae nuper repertae, restitutae et explicatae. Extrait. 7.
- KUNIK. Die Dynastien und der Herrenstand der Lingen bei den polnischen, böhmischen und mährischen Slawen. 1ste Abtheilung. 11, 12.
- BROSSET. Examen critique des annales géorgiennes, pour les temps modernes, au moyen des documents russes. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21.
- CASTRÉN. Vom Einflusse des Accents in der Lappländischen Sprache. Rapport de M. Sjögren. 22.

### II. NOTES.

- DORN. Ueber die *Mudschmel Faszihy* betitelte chronologische Uebersicht der Geschichte von Faszih. 1.
- OUSTRIALOV. Du rôle de Lefort dans l'histoire de Pierre-le-Grand. 1.
- DORN. Bereicherungen des asiatischen Museums. 4. 5.
- MURALT. Uebersicht der im Corpus inscriptionum graecarum noch fehlenden Inschriften Sarmatiens. 6.

- FRAEHN. Ueber eilf, unlängst in Kurganen des Kreises von Wyschnij Wolotschok im Gouvernement Twer aufgefundene Münzen. 8.
- BÖHTLINGK. Einige Nachträge zu meiner Ausgabe der Ring-Çakuntalá. 8.
- KOEPPEL. Zur Handels-Statistik des Russischen Reichs. 11, 12.
- KOEPPEL. Kurze Uebersicht der in den Jahren 1842—1844 an der Nordseite des Asow'schen Meeres geöffneten Tumuli. 13. (avec une planche)
- DORN. Nachtrag zu Herrn Akademikers von Fraehn Bericht Erster Erfolg der von dem Hn. Finanzminister zur Gewinnung wichtiger orientalischer Handschriften getroffenen Maassregeln. (Bull. sc. 1837. T. III.). 16. 17. 18.
- BÖHTLINGK. Ueber einige Sanscrit-Werke in der Bibliothek des Asiatischen Departements. 22.

### III. MUSÉES.

- FRAEHN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 6.
- DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 6.

## IV.

## R A P P O R T S.

- SJÖGREN.** Die Berufung der Schwedischen Rodsen durch die Finnen und Slawen, von E. Kunik. Erste Abtheilung. 7.
- BROSSET.** Rapport à S. E. M. le Ministre, Président de l'Académie. 10.
- DORN.** Rapport sur la publication de l'histoire du Mazanderan et du Tabaristan. 13.
- SJÖGREN, OUSTRIALOV et KUNIK.** Rapport sur la succession littéraire de feu l'Académicien Krug. 16. 17. 18.
- BÖHTLINGK.** Sur la publication d'une édition critique de l'Urvasia, drame sanscrit de Calidasa, par M. Bollensen. 22.
- FRAEHN.** Sur la reprise des recherches de manuscrits orientaux en Asie, ordonnée par S. E. le Ministre des finances, et sur un nouveau Catalogue des *Desiderata*. 23.

## V.

## V O Y A G E S.

- BAER.** Neueste Nachrichten über Reguly's Reise. 8. 13.
- ABICH.** Sur les ruines d'Ani. 24.
- BROSSET.** Rapport sur la lettre de M. Abich. 24.
- CASTRÉN.** Lettre à M. Sjögren. 24.

## VI.

## C O R R E S P O N D A N C E.

- BROSSET.** Lettre à M. Bopp sur son rapport relatif aux recherches philologiques de M. le Dr. Rosen. 9.

## VII.

## BULLETIN DES SÉANCES.

- Séances du 12 (24) et 26 avril (8 mai) 1844. 4. 5.
- Séances du 10 (22) mai, 24 mai (5 juin), 7 (19 juin), 21 juin (3 juillet) et 2 (14) août 1844. 6.
- Séances du 16 (28) août, 6 (18) septembre et 20 septembre (2 octobre) 1844. 8.
- Séances du 4 (16) octobre, 18 (30) octobre, 1 (13) novembre et 15 (27) novembre 1844. 9.
- Séances du 28 novembre (10 décembre), 20 décembre 1844 (1 janvier 1845). 13.
- Séances du 17 (29) janvier, 31 janvier (12 février) 1845. 16. 17. 18.
- Séance du 14 (26) février 1845. 19. 20. 21.
- Séances du 28 février (12 mars), 14 (26) mars, 28 mars (9 avril) 1845. 22.
- Séances du 25 avril (1 mai), 16 (30) mai, 30 mai (11 juin) 1845. 24.

## VIII.

## C H R O N I Q U E D U P E R S O N N E L.

No. 1. 2. 3.

## IX.

## A N N O N C E S B I B L I O G R A P H I Q U E S.

No. 8.

## X.

## S U P P L É M E N T S.

- I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1844, par M. Fuss.
- II. Rapport sur le treizième concours Démidov, par le même.
- III. Des adjectifs en général et des adjectifs russes en particulier, par M. Davydov,

## DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volume, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez VV. GRAEFF, héritiers, libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect No. 1. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. RAPPORTS. 6. *Recherches de manuscrits orientaux en Asie.* Rapport de M. FRAEHN. ANNONCE BIBLIOGRAPHIQUE.

## RAPPORTS.

6. SUR LA REPRISE DES RECHERCHES DE MANUSCRITS ORIENTAUX EN ASIE, ORDONNÉE PAR S. E. MONSIEUR LE MINISTRE DES FINANCES, ET SUR UN NOUVEAU CATALOGUE DES *Desiderata*. Rapport fait à la Classe par M. FRAEHN. (Lu le 16 mai 1845.)

Als das Reich der, Muhammed bekennenden Araber in seiner schönsten Glorie dastand, und Wissenschaften und Künste fröhlich in ihm gediehen, da machte sich bald auch eine Bücherliebhaberei, die ja auch sonst die Begleiterin der Liebe zur Wissenschaft zu seyn pflegt, in einem fast Staunen erregenden Grade bei diesem Volke bemerkbar, ja sie ward fast zu einer wahren Leidenschaft bei ihm. Beinahe in allen grösseren Städten der weiten Muhammedanischen Herrschaft erhoben sich reich ausgestattete Bibliotheken, von aufgeklärten und liberalen Fürsten und Wesiren, von eifrigen Gelehrten und wohlbemittelten Liebhabern der Wissenschaften gegrün-

det und gepflegt. Von der numerischen Bedeutsamkeit, deren so viele dieser Bibliotheken sich rühmen durften, gewinnt man eine Idee, wenn man lies't, dass z. B. der bekannte Arabische Historiker Wakidy zu Bagdad (Anfang des IX. Jahrh. n. Chr.) 120 Kamele zum Transport seiner Bücher nöthig hatte; dass Ibn-'Abbad, der berühmte und gelehrte Wesir der Buwaihiden Muajjid-ed-daula und Fachr-ed-daula (zu Ende des X. Jahrhunderts) in Rey eine Bibliothek von 114,000 Bänden besass, welche zu 400 Kamellasten angeschlagen wurde; dass die des Spanischen Chalifen el-Mustanfir el-'Hakem zu Cordoba (nach der Mitte desselben Jahrhunderts) 400,000 Bände stark gewesen seyn soll; dass i. J. 1109 zu Tripolis in Syrien die Bibliothek der dortigen Akademie, angeblich drei Millionen Bände stark, von den Kreuzfahrern verbrannt wurde; dass i. J. 1183 Saladin bei Eroberung der Stadt Amid (oder Diarbekr, in Mesopotamien) die dasige Bibliothek, deren Bändezahl eine Million und 40,000 betragen haben soll, an seinen Kabinettssecretair verschenkte; dass die Pallast-Bibliothek des letzten Fatimiden zu Kairo (zweite Hälfte des XII. Jahrh.) über eine Million 600,000 Bände gezählt haben soll dass der vorletzte 'Abbasidische Chalif el-Mustanfir (erste Hälfte des XIII. Jahrhund.) in

Baghdad ein Collegium (nach ihm el-*Mustansirija* genannt) errichtete und dasselbe mit einer Büchersammlung versah, welche allein aus 80,000 Bänden bestand; dass, als die Mongolen i. J. 1258 nach der Eroberung Bagdad's die Bücher der sämmtlichen dasigen Bibliotheken in den Tigris warfen, selbige dort zu einem förmlichen Damme sich aufgethürmt haben sollen, über welchen man, wie über eine Brücke, zu Fuss und zu Pferde den Fluss passiren konnte. Der gelehrte *Quatremère* hat in seinem *Mémoire sur le goût des livres chez les Orientaux* noch eine Menge interessanter Nachrichten über den Reichthum der Bibliotheken der Muhammedaner in früherer Zeit mitgetheilt.

Mag auch zum Theil in solchen Zahlangaben, als wir eben lasen, des Orientalen bekannter Hyperbelsinn nicht zu verkennen seyn, immer wird man doch den numerischen Bestand jener Bibliotheken für einen höchst bedeutenden zu halten nicht umhin können, eben weil er zu solchen Exaggerationen die Veranlassung geben konnte. Zu unserer Zeit hört und liest man von solchen colossalen Bibliotheken der Muhammedanischen Welt nicht mehr. In der jetzigen Hauptstadt der Osmanen, wo doch einst die Sultane den Chalifen, die Grosswesire und andere Grosswürdenträger denen einer frühern Zeit in Errichtung und Dotirung von Bibliotheken nachgeeifert, so dass man dort deren vierzig an der Zahl nachweist, — selbst in Konstantinopel zählen die meisten derselben nur 1,000 bis 2,500 Bände, einige grössere gegen 5,000, und die beiden Bibliotheken des Seraï's, die innere und äussere, zusammen etwa 15,000 Bände; und die Bücherzahl aller vierzig Bibliotheken schlägt man auf etwa 100,000 an. Eben so wissen wir, dass die Bibliothek *Tipu Sa'hib's*, des letzten Sultan's von Mysore, die a. 1799 bei der Eroberung von Seringapatam durch die Engländer erbeutet wurde, nur gegen 2,000 Bände Arabischer, Persischer und Hindustanischer Handschriften zählte. Noch weniger hört man jetzt von Bücherreichtum der Bibliotheken in andern grossen Städten des Muhammedanismus, wie z. B. Bagdad, *Ipahan*, *Kairo* u. s. w. Ja, in jener ehemaligen Residenz der *'Abbasidischen* Chalifen soll es dormalen — gar keine öffentliche Bibliothek geben. Ueberhaupt scheint im Muhammedanischen Orient, was einst von grossen Bücher-schätzen dort bestand, in der Gegenwart meistens wie verzweigt oder wie verschwunden. Und diess darf uns eben nicht Wunder nehmen. Kennen wir doch die politischen Erschütterungen und Stürme, die verheerenden Fehden und Kriege, denen der Orient zu allen Zeiten sich Preis gestellt gesehn, und wissen, welche Gräuel

der Zerstörung namentlich die Mongolen, als sie noch nicht zum Islam sich bekannt, in den Ländern des Islam's verübt. Die Bibliotheken Bagdad's, deren ich vorhin gedachte, sind nicht die einzigen gewesen, die ein Opfer ihrer rohen Wuth wurden. Aber auch in Friedenszeiten haben in Ländern, wo man keine Löschanstalten kennt, Feuersbrünste aber und abermal (die Geschichte spricht auch davon) dortige Bibliotheken vernichtet. Und eben so hat ihnen dort, in dem heissen Klima, und bei der wohlbekannten Sorglosigkeit der Aufseher, der Bücherwurm doppelt verderbenbringend seyn müssen. Ueberdiess ist seit Jahrhunderten eine zahllose Menge von Handschriften aus Asien und Afrika nach Europa entführt, und dadurch zum Theil die dormalige Bücherarmuth jener Länder mit bewirkt worden. Was dort also noch von litterarischen Denkmälern aus einer bessern Zeit übriggeblieben, — die beklagenswerthe geistige Apathie der gegenwärtigen Muhammedaner, und die steinerne Gleichgültigkeit gegen alle geistige Cultur, die bei ihnen an die Stelle der frühern feurigen Liebe zu den Künsten des Friedens, an die Stelle der frühern regsamen Förderung der Wissenschaften getreten, sie lässt über kurz oder lang auch für die Existenz dieser Ueberbleibsel fürchten.

Darum ist es gewiss an der Zeit, dass wir Europäer Sorge tragen, dass von den handschriftlichen Schätzen des Morgenlandes, die dort, meist wenig gekannt und beachtet und noch weniger benutzt, liegen, so viel als möglich ist und uns für unsere Zwecke frommen kann, zu uns gerettet werde, dieweil es noch Zeit ist. Ich bin es mit nichten allein, der auf die Nothwendigkeit, hier ohne Säumen thätig einzuschreiten, wiederholt aufmerksam gemacht hat; auch andere Sachkundige, wie noch neulich *Flügel* in Deutschland und *Mohl* in Frankreich, haben die hier obwaltende dringende Nothwendigkeit ebenfalls gebührend hervorgehoben.

Im Verlauf der letzten Jahrhunderte ist, wie bemerkt, durch Europäische Gelehrte und andere intelligente oder industriöse Reisende bereits Unermessliches von den geistigen Erzeugnissen der Araber, Perser und Türken, und darunter so manche Perle Orientalischer Gelehrsamkeit, glücklich nach Europa gerettet worden, und wird da, als ein Theil des kostbarsten Vermächtnisses des menschlichen Geistes, in den Bibliotheken sorgsam bewahrt und zu Nutz und Frommen der Wissenschaft von den Gelehrten der Christenheit allseitig in Anspruch genommen. Auch Russland ist, seit auch hier durch den hochverdienten Präsidenten unserer Akademie den Orientalischen Studien zuerst ihr Recht geworden, in

der Hinsicht keineswegs unthätig gelieben. Es hat seine letzten Feldzüge gegen Perser und Türken auch durch eine Reihe der schönsten Eroberungen auf dem Felde der Wissenschaft verherrlicht; seine mit Ruhm bedeckten Heerführer haben als Trophäen ihrer glänzenden Siege nicht bloss Feuerschlünde und Standarten des Feindes, sie haben auch ganze Manuscripten-Bibliotheken aus des Feindes Land uns zugeführt. Und wie schon in frühern Zeiten auf friedlichem Wege, durch die diesseitige geistliche Mission in Peking und durch unsere gelehrten Reisenden, eine unendliche Zahl von den litterarischen Schätzen der Chinesen und Mongolen für uns gewonnen worden, so sind hier vor beiläufig zehn Jahren eigene Maassregeln getroffen, um, ebenfalls auf friedlichem Wege, auch wichtige Erzeugnisse der Muhammedanischen Litteratur in Asien aufzusuchen und für unsere Bibliotheken zu gewinnen.

Es ist der Graf Cancrin, dem diess letztere Verdienst gebührt. Der Graf stand damals noch an der Spitze der Finanzverwaltung des Russischen Kaiserstaates, und, ein Mann von hocheleuchtetem Sinne, hat er unter der Staatsgeschäfte drückender Last die Liebe zur Wissenschaft stets bewahrt und nie einer wissenschaftlichen Unternehmung, sobald er deren Nützlichkeit erkannt, seinen kräftigen Schutz und Beistand versagt. So war es ihm nicht entgangen, welche werthvolle Beiträge zur Aufhellung mancher dunkeln Partien der alten Länder- und Völkerkunde Russlands uns die Archive des Morgenlandes bereits geliefert hatten, und er konnte nicht anders als mit dem Schreiber dieser Zeilen die Hoffnung theilen, dass selbige noch viel Anderes von gleichem Interesse für uns bewahren dürften. Als letzterer es daher i. J. 1834 bei dem erlauchten Grafen in Anregung brachte, dass sowohl in Transkaukasien, als auch vor andern in den Ländern am Oxus und Jaxartes einmal eigens Nachforschungen nach den intellectuellen Erzeugnissen der Muhammedaner von unserer Seite angestellt werden mögen, war der Graf es, der sofort zur Verwirklichung jenes Antrages seine hohe einflussreiche Stellung und das ganze Gewicht seines Wortes geltend machte. Der Jahresbericht des Herrn beständigen Secretairs der Akademie für 1834 gab zuerst von dieser wichtigen wissenschaftlichen Unternehmung öffentliche und ausführliche Kunde, und geachtete, gelehrte und politische Journale und Tagesblätter des In- und Auslandes haben geeilt selbige weiter zu verbreiten.

Dass ich aber gerade die obbesagten Regionen Mittel-Asiens als das Feld bezeichnete, das der Forschung

nach handschriftlichen Schätzen Muhammedanischer Gelehrsamkeit vor andern eröffnet werden möge, das wird, meine ich, Niemanden Wunder nehmen können, der den Stand der Dinge in dieser Hinsicht kennt. West- und Süd-Asien sind, wie der Norden Afrika's, von gelehrten und verständigen Reisenden und dortigen Repräsentanten und Beamten der Christlichen Mächte vielfach in Bezug auf Manuscripte ausgebeutet worden, ja, dermaassen ausgebeutet, dass, öffentlichen Blättern zu Folge, der jetzige Pascha von Aegypten in Europa nach Orientalischen Handschriften suchen lässt, um damit die etwas ausgeleerten Bibliotheken Kairo's wieder zu vervollständigen! Anders verhält es sich mit den Ländern am Oxus und Jaxartes. Den Reisenden des westlichen Europa's schwer zugänglich, sind sie nur selten von dem Fusse eines unterrichteten Europäers betreten worden. Nehmen wir z. B. Samerkand, diese einst so berühmte Metropole Transoxaniens, wo die Künste und Wissenschaften lange unter zum Theil wahrhaft grossen Fürsten blüheten, — ich frage, wer ist der gebildete Reisende, der nach Samerkand während der vierhundert Jahre gekommen, welche zwischen Gonzalez de Clavijo, dem Gesandten Heinrich's III. von Castilien an Timur (i. J. 1404), und dem intelligenten Bengalen Mir 'Isset-ullah (i. J. 1813) liegen? Noch weniger sind an den Höfen der Chane jener Länder Repräsentanten Europäischer Mächte accreditirt: dort giebt es keine bleibenden Gesandtschaften fremder Staaten, keine Geschäftsträger, Consuln oder Agenten. Daher durfte man jene Regionen, in Bezug auf litterarische Erzeugnisse, deren Gewinnung dort wir in Aussicht stellten, noch wie einen Neubruich, wie einen noch brachliegenden Boden, wie eine noch nicht geöffnete, noch nicht befahrene Grube betrachten. Und wie Samerkand, so waren einst auch Bochara, Charesm, Schasch, Ferghana, Balch und so viele andere Städte dort, wahrhafte Herde der Civilisation und Sammelplätze des Talentes und der Gelehrsamkeit des Islams. In der Blütezeit Muhammedanischer Herrschaft hat es auch dort an gelehrten Rüst-kammern, an wohlversehene Arsenalen der Wissenschaft nicht gefehlt. Zwar ist auch über diese Reiche das Rad der Zerstörung wiederholt gegangen, und es hat namentlich der gedoppelte Einbruch von, den Islam befühenden Völkern, den Kara-Chataiern im XII. und den Mongolen im XIII. Jahrhundert, dasigen Moscheen-Bibliotheken und andern verderblich im hohen Grade seyn müssen. Auch ist uns über dormalen dort noch bestehende bedeutende Bibliotheken selbst von intelligenten Reisenden der neuesten Zeit, denen wir doch

so viele interessante und wichtige Aufklärungen über die jetzigen Zustände der Chanate von Chiwa, Bochara, Chokand u. s. w. verdanken, entweder keine Auskunft gegeben, oder doch nur wenig befriedigende, auf keinen Fall eine sonderlich tröstliche: wie wenn einer der neuern Reisenden von Bochara berichtet, dass keine Bibliothek daselbst mehr als 300 Bände und die des Chan's nur etwa 200 zähle, und wenn ein anderer von dortigen Bücherbuden mit — zeretzten Bücherblättern spricht. Aber mögte man auch bei solchen Vorzeichen eben nicht versucht seyn, sanguinischen Hoffnungen auf Gewinnung grosser Bücherschätze sich hinzugeben, immer musste doch der obgedachte Umstand, dass jene Gegenden noch nie in der Hinsicht eigens durchforscht worden, ein dringend Motiv für uns werden, auch in ihnen einmal nach dem, was von litterarischen Denkmälern aus verschollenen Jahrhunderten, aus der Blütheperiode jener Reiche, so wie aus späterer Zeit, wo je und je ein Fürst dort noch der Wissenschaft mit Liebe zugehan war, jetzt im Staube der Vergessenheit ruhen mag, ensig zu suchen und es für uns zu erwerben.

Ueber die bisherigen Erfolge der zu dem Behufe von dem Finanzministerium getroffenen Maassregeln ist von mir i. J. 1837 in unserm *Bulletin scient.* T. III. S. 60 ff. und von Herrn Dorn ganz neulich noch im *Bulletin histor. philol.* T. II. S. 274 ff. berichtet worden. Aus beiden Berichten erhellt, dass uns bereits manches interessante, wichtige und seltene Werk auf dem neu eröffneten Canale zugeführt worden, und dass wir wohl der Hoffnung Raum geben dürfen, auf demselben mit der Zeit auch noch anderes uns Willkommene zu erhalten.

Aber in den letzten Jahren war allmählig und unbemerkt in dieser für die Wissenschaft so wichtigen Angelegenheit eine grosse Stockung eingetreten. Als hindernd hatte sich für die Betreibung derselben unter andern auch der seit geraumer Zeit fühlbar gewordene Mangel an Exemplaren des Verzeichnisses ergeben, das ich i. J. 1834 von einer Centurie Orientalischer Werke für den in Rede stehenden Zweck verfasst hatte. Die Auflage war offenbar zu schwach gewesen. Zwar war diese kleine Schrift (sie führte den Titel: *Хронологический Списокъ ста сочинений и проч.*) i. J. 1841 auf Veranstaltung des, auch um die Förderung der Orientalischen Studien in Russland hochverdienten Curators des Kasanischen Lehrbezirkes, des Geheimen Rathes v. Musin-Puschkin, zunächst für die Zwecke seiner Universität, in Kasan neu aufgelegt worden; aber dessen ungeachtet konnte den Forderungen, die besonders vom Zollamt in Orenburg wiederholt hier eingingen, nur

schwach und bald gar nicht mehr Genüge geleistet werden. Und als endlich der erlauchte Graf durch Gesundheitsrücksichten sich veranlasst sahe, von seinem hohen Posten als Finanzminister abzutreten, mogte wohl Mancher schon trüber Besorgniss für den Bestand der von demselben in's Leben gerufenen schönen wissenschaftlichen Unternehmung sich hingeben.

Um so mehr haben die Freunde der Wissenschaft sich Glück zu wünschen, dass der gegenwärtige Herr Finanzminister, wirklicher Geheimer Rath von Wrontschenko, von der obwaltenden temporären Stockung des von seinem hochverdienten Vorfahren im Amte begonnenen preiswürdigen Werkes der Aufsuchung von werthvollen Orientalischen Handschriften in den obgedachten Ländern durch Hrn. wirkl. Staatsrath v. Götz, Mitglied des gelehrten Comité des Finanzministeriums, in Kenntniss gesetzt, dieses mit gleichem liberalen wissenschaftlichen Sinne weiter gefördert wissen will. Mit erneuetem Eifer wird diese Sache nunmehr von Seiten des Finanzministeriums wieder vorgenommen und betrieben werden. Ja, es soll überdiess noch den Chefs des Orenburgischen und Sibirischen Zollbezirks der Auftrag ertheilt werden, zu versuchen, uns, vermittelst verständiger und unterrichteter Asiaten, von den Bibliotheken, die sich an den Chanischen Höfen und bei den Moscheen und Medresen jener Länder befinden, die etwanigen Kataloge in Abschriften zu verschaffen.

Zu erstem Behufe habe ich mich gern erboten gehabt, einen neuen Index von Arabischen, Persischen und Türkischen Schriften zu verfassen, die uns vor andern willkommen seyn würden, nach denen man also sorgfältige Nachfrage anstellen und, wenn glücklich aufgefunden, ihren Ankauf bestens betreiben, oder, Falls solche nicht käuflich zu haben wären, wenigstens treue und collationirte Copien davon für Geld und gute Worte zu erhalten bemüht seyn möge.

Es ist das Manuscript, das ich hierbei der Classe vorlege unter dem Titel *Нѣкоторыя Указанія взятыя большею частью изъ историческо-географической Литературы Арабовъ, Персовъ и Турковъ, преимущественно для нашихъ чиновниковъ и путешественниковъ въ Азіи.* Diese «Andeutungen» sind in Arabischer, Russischer und Französischer Sprache abgefasst. Die Beifügung der letztern Sprache schien nicht überflüssig, damit diess kleine litterarische Handbüchlein auch noch anderweitig sich für die Wissenschaft nützlich bewähren könne.

Wie schon sein Titel besagt, ist es mit wenigen Ausnahmen die historisch-geographische Litteratur der Muhammedaner, aus welcher, als unstreitig der vor allen

wichtigsten, dasselbe ein Paar Centurien von nützlichen, werthvollen und meist seltenen Werken in chronologischer Folge aufführt. Man begreift, dass dabei, ohne anderweitige wissenschaftliche Bedürfnisse und Interessen aus den Augen zu lassen, insbesondere auch unsere hiesigen Bedürfnisse, unsere wissenschaftlichen Interessen zunächst zu berücksichtigen waren. Es handelte sich einerseits um Ausfüllung mehrerer fühlbaren Lücken, welche in den hiesigen Orientalischen-Manuscripten-Depots (als da sind: das Asiatische Museum der Akademie, die öffentliche kaiserl. Bibliothek, die Bibliothek der Asiatischen Sprachanstalt und das Rumänzowsche Museum) noch bestehen, oder um Gewinnung einer bessern und vollständigeren Handschrift von einem und dem andern Werke, wenn die bei uns bereits vorhandenen solches als wünschenswerth für uns erscheinen liessen. Andererseits galt es hier auch Nachforschung nach solchen Werken namentlich anzuregen, in welchen wir neue Materialien zur Aufhellung der alten Geschichte und Ethnographie Russlands zu finden uns Hoffnung machen können, oder welche die Geschichte der Mongolen abhandeln, oder die Länder und Völker des noch minder gekannten Central-Asiens angehen, und was dergleichen uns vorzüglich interessirende Punkte mehr sind. Aus dem Gesagten wird es sich erklären, warum hier so manches, sonst doch so hochwichtige Werk vermisst wird, warum so wenige Afrika, und gar keine das Saracenische Spanien angehende namhaft gemacht worden. Auch schon die Richtung, welche der Verbreitung des Index zunächst gegeben werden soll, hiess jene Länder hier aus dem Auge lassen. Wenn jedoch von erd- und reisebeschreibenden Werken, welche von Maghrebiern oder Andalusiern herrühren, eines und das andere in denselben aufgenommen worden, so ist es meist geschehen, weil ihre Verfasser auch in Asien oder selbst in Ländern des jetzigen Russlands waren und dort zum Theil schrieben, oder sonst unsern besondern Wünschen entsprechende Notizen verheissen. (wie z. B. No. 105. 113. 115. 122. 175.)

Es darf aber nicht unbemerkt bleiben, dass von den Schriften, welche unser Verzeichniss nennt, die Mehrzahl bisher noch nicht aufgefunden worden und selbst in andern, zum Theil so überaus reichen Orientalischen-Manuscripten-Sammlungen Europa's (so weit wir diese wenigstens näher kennen zu lernen Gelegenheit gehabt) noch nicht vorhanden sind, ja, dass viele derselben vielleicht nie wieder aufgefunden werden dürften. Es sind mancherlei Umstände da, welche diess begreifen lassen. Oft handelt es sich um Werke von grossem Umfange, was

von jeder Copien davon kostbar und selten machen musste. So finden wir, um hier nur einiger, in solchem Falle sich befindenden Schriften unsers Index zu erwähnen, No. 129 *Samany's* Chronik der Stadt Merw mit 20 Bänden angegeben; No. 159 oder *Sai's* Geschichte zählt deren mehr als 30; No. 156 *Sibt-ibn-el-Dischausy's* «*Zeitenspiegel*» 40; No. 176 *Safedy's* Biographien 50 Bände; eben so viel *Ibn-el-Ghuty's* grösseres historisches Werk No. 168; No. 128 oder *Máhmud ibn-Múhammed's* Geschichte von Charesm soll 80 Bände zählen, und No. 129 *Ibn-Asakir's* Chronik der Stadt Damascus (von der unser Asiatisches Museum den 37. Band besitzt) soll, nach einigen Angaben, 80 — 100 Bände stark seyn. Eben der grosse Umfang solcher Werke gab auch häufig Veranlassung, Abkürzungen von ihnen zu veranstalten, zu denen Mancher lieber greifen mochte, als zu den bänderreichen Hauptwerken selbst, wodurch diese aber über kurz oder lang in den Hintergrund traten und fast nur jene noch den «*Kalam*» der Abschreiber beschäftigten. Ein schlagend Beispiel haben wir an *Jakut's* grossem geographischen Lexikon. Von diesem kennen wir zwei verschiedene Auszüge, der eine (*el-muschterek*) von dem Verfasser selbst, der andere (*el-merafid*) von einem spätern Schriftsteller herrührend. Der erstere muss schon sehr frühe das grössere Werk verdrängt und selten gemacht haben; denn bereits im XIV. Jahrhundert citiren nur ihn Geographen und aa., wie z. B. *Abul-feda*, *Ibn-el-Wardy*, *Hamdullah Kaswiny*, *Schems-ed-din ed-Dimeschky*, *Ibn Challekan* u. s. w. Wie wir hier die Existenz eines grossen Werkes durch den davon gemachten kurzen Auszug gefährdet gesehn, so sind andern Schriften der Araber die Uebersetzungen, welche Perser und Türken davon in ihrer Sprache veranstalteten, verderblich gewesen. Als Beispiel nenne ich vor andern *Tabery's* Annalen. Von dem bänderreichen Arabischen Original dieses wichtigen Werkes besitzt Europa nur einige Bände; ein vollständiges Exemplar ist ungeachtet aller Bemühungen bis auf den heutigen Tag noch nicht erlangt. Dafür gehören Exemplare von der Persischen und Türkischen Uebersetzung desselben, in denen aber leider der Text wesentlich verkürzt worden, keinesweges zu den Seltenheiten. Und auch uns hier sind, in Folge der ersten Ausgabe dieses Verzeichnisses, zwei Exemplare der Persischen Uebersetzung, über Orenburg, zugekommen, obschon nicht diese Uebersetzung, die wir, wie die Türkische, bereits besitzen, sondern das Arabische Original selbst es war, das unser Index ausdrücklich signalisirt hatte. (No. 16 der erst. Ausg. No. 50

der zweiten). So haben wir auf diesem Wege auch von Ibn-A'them el-Kufy's «Buch der Siege», von dem das Verzeichniss das Arabische Original und zugleich die Persische Uebersetzung für uns verlangt hatte, nur die letztere erhalten; und von Tortuschy's «Leuchte der Könige» ebenfalls nur eine Persische Uebersetzung, von deren Existenz übrigens wir bisher nicht einmal etwas gewusst hatten.

Endlich muss, unter den, die Auffindung der hier aufgegebenen Bücher zum Theil sehr erschwerenden Umständen, auch noch bei vielen derselben ihr hohes Alter in Betracht gezogen werden. Ueber vierzig Nummern des Katalog's gehören Schriftstellern des II. und III. Jahrhunderts der Hidschra, (d. i. beiläufig des VIII. u. IX. unserer Zeitrechnung) an; eine ist sogar von einem Autor aus dem I. Säculum der ersteren Aera. Man hat wohl Ursache zu fürchten, dass Schriften von so hohem Alter längst untergegangen seyn mögen im Strom der Zeiten. Auch hat man es laut und offen für vergebliche Mühe erklärt, nach solchen jetzt noch suchen zu wollen. Indessen, wenn wir wahrnehmen, dass von mehreren Autoren jener frühern Jahrhunderte, wie z. B. von Abu-Michnaf, Wakidy, Ibn-Hischam, Dschahisz, Ibn-Koteiba, Ahmed el-Katib, Belasory, Abu-'Hanifa ed-Dinewery, — unsere Europäischen Bibliotheken doch bereits eine und die andere ihrer Schriften, und zum Theil in mehreren Codicibus, bewahren: so durften wir wohl uns Hoffnung machen, dass auch Anderes aus jener entfernten Zeit sich im Orient noch irgendwo durch Zufall erhalten haben möge, und durften es daher wagen, auch Schriften einiger solcher ehrwürdigen Altvordern der Arabischen Litteratur in die Spalten unserer «Andeutungen» aufzunehmen; und das Verdienst dessen, der eine oder die andere davon im Morgenlande wieder ermittelt und uns von dorthier zuführt, wird um so höher anzuschlagen seyn.

Es ist die vorliegende Bücherliste übrigens nicht etwa als eine blosser Lese aus 'Haddschy Chalfa's bekanntem bibliographischem Lexikon zu betrachten. Man würde mir sehr Unrecht thun, wenn man sie dafür ansähe. Obschon ich jenes treffliche Werk nicht unbenutzt lassen durfte, habe ich mich doch mit nichten nur auf selbiges beschränkt. Ich habe ausserdem auch die litterargeschichtlichen Arbeiten einiger wackern Orientalisten Deutschlands und Frankreichs zumal, so wie die Ergebnisse eigener, vieljähriger Forschungen auf diesem Felde benutzt. Daher kommen hier zum Theil Bücher vor, welche dem Türkischen Meusel fremd geblieben, an deren Existenz man jedoch nicht zweifeln darf, in sofern sie von spä-

tern Muhammedanischen Historikern, Biographen, Erdbeschreibern u. aa., sey es in der Liste der von ihnen benutzten Quellen namentlich aufgeführt oder gelegentlich im Texte citirt werden. Ausserdem habe ich auf die Ermittlung des wahren Titels, der einem Buche zukommt, so wie auf die Bestimmung des Zeitalters der Verfasser, über welche beide Punkte oft eine sehr grosse und mitunter schwer zu berichtigende Verschiedenheit obwaltet, alle mögliche Sorgfalt verwandt. Die von mir gesetzten Titel der Bücher, Namen der Autoren, und Data sind bisweilen das Resultat langwieriger Nachsuchungen gewesen. Es ist besonders die chronologische Zuthat, wodurch dieser Index, der, als zunächst für unsere, mit Aufsuchung von Manuscripten im Orient Beauftragte bestimmt, freilich eine solche Zuthat nicht erheischte, manchem Litterator und Geschichtsforscher einigermassen Interesse darbieten mögte. Ja, selbst einem Gelehrten vom Fache dürfte in diesen «Andeutungen» eine und die andere interessante und merkwürdige Schrift entgegen-treten, die vielleicht seinen Forschungen bisher entgangen war. Als solche erlaube ich mir nur einige zu signalisiren: das Kitab-ul-mutenasa' oder der gelehrte Streit Abu-Seid el-Balchy's und Abu-Ishak el-Iftachry über wichtige geographische Fragen (Приб. No. 1.); die Chronik der Stadt Bulghar von dem dortigen Kadhi Ja'kub ibn-Noman aus dem XII. Jahrh. nach Chr. (No. 117); Ibn-'Haukal's Schrift über die lobenswürdigen Eigenschaften der Sicilianer (No. 78); das grosse historische Werk Korretul-abfar u. aa. von dem Türken Schehri-sade (No. 224-26); und die Lesgische Uebersetzung von zwei bekanntesten Arabischen Werken des IX. Jahrh. uns. Zeitr. (Пр. No. 17. 18.)

Hinsichtlich dieser letztern beiden Uebersetzungen, als eines für die Linguistik und Ethnographie höchst merkwürdigen Phänomens, wird es vielleicht nicht-unangemessen erscheinen, wenn ich aus einer kleinen Schrift v. Jahr 1834, in der ich ein Verzeichniss von wichtigen Armenischen und Grusinischen Historikern gab u. zugleich aus einigen andern Litteraturen einige handschriftliche Werke, deren Auffindung in Grusien und den übrigen Kaukasus-Ländern man für möglich ansehen darf, andeutete\*), den betreffenden Artikel hier wiederhole. Er lautet in der Uebersetzung wie folgt:

« Was bisher nicht bekannt war, dass auch die Lesgier ehemals eine Litteratur gehabt, diess ist mir erst neulich klar geworden. In ihre Sprache haben sie einst

\*) Хронологическій Списокъ въкоторыхъ Армянскихъ историковъ и пр. С. П. 1834. 4<sup>o</sup>.

wenigstens Arabische Werke übersetzt gehabt. Als solche nennt ein bekannter Schriftsteller des XIII. Jahrhunderts, Sekerija el-Kaswiny, in seinen Athar-ul-bilad, das Kitab-ul-imam-isch-Schafiy oder das Buch des Imam's Schafiy, und das Muchtafar-ul-Museny oder das Compendium Museny's. Ersteres ist das bänderreiche Werk, das der genannte Imam, welcher im Jahr der Hidschra 204 d. i. 820 n. Ch. starb, über die Grundlehren des Islam nach dem von ihm gestifteten und nach ihm benannten Ritus verfasste. Das zweite, welches die abgeleiteten Lehren des Muhammedanischen Rechts nach demselben Ritus abhandelt, ist eines der Cardinal-Werke der Schafiten, und sein Verfasser, welcher i. J. 264 = 878 starb, hiess mit eigentlichem Namen Isma'il. Die Lesgische Uebersetzung dieses letztern Buches ist wahrscheinlich der «Koran Ismail's», der bei Reineggs und andern Ethnographen des Kaukasus als ein altes Arabisches Gesetzbuch vorkommt, an dessen Entscheidung von den Lesgiern in allen Rechts-sachen appellirt werde. — Nach diesen beiden Werken nun müsste sorgfältige Nachforschung angestellt werden, so wie auch nach sonstigen Lesgischen litterarischen Erzeugnissen früherer Zeit, deren ehemalige Existenz man demnach auch wohl vermuthen dürfte. Die Auffindung solcher Denkmäler von der Civilisation eines jetzt verwilderten Volkes würde in mancher Beziehung, namentlich in linguistischer, von höchstem Interesse seyn.»

Durch einen Auszug, welchen das Pariser *Journal Asiatique* i. J. 1837 von dieser Notiz gab, war die Kunde von der kleinen litterarischen Entdeckung bald auch in öffentliche Blätter übergegangen, wobei denn aber der alte Spruch: *fama vires acquirit eundo*, wiederum sich bestätigte. Denn nicht lange, so las man in einem geschätzten Deutschen Journal (das Ausland) die Nachricht, jene beiden Lesgischen Uebersetzungen seyen bereits aufgefunden! — Diess ist leider bis auf den heutigen Tag noch nicht der Fall gewesen, wenn schon die vorhin genannte, den Kaukasus-Litteraturen gewidmete kleine Schrift vielfach in den Ländern Transkaukasiens verbreitet worden. Ich habe deshalb auch diese beiden Numern aus selbiger in die vorliegende neue Ausgabe des ersten Verzeichnisses (Приб. No. 17. 18.) aufgenommen, da von dieser Exemplare auch an die Transkaukasischen Zollämter verschickt werden sollen; und wir wollen wünschen und hoffen, dass wenn auch nur eines dieser interessanten alten Documente von einer ehemaligen Lesgischen Litteratur recht bald wieder entdeckt werden möge, was für eine, hier dermalen im Werk begriffene grammatische Bearbeitung der von uns

noch so wenig gekannten Sprache dieses Volkes ein wahrer Gewinn seyn würde.

Ueber ein anderes von mir in dem Verzeichnisse signalisirtes Werk von höchster Wichtigkeit, *die Arabische Uebersetzung der Geographie des Ptolomäus*, die, zu Anfang des IX. Jahrhunderts für den Chalifen el-Mamun veranstaltet, längst aber als verloren angesehen worden, war im vorigen Jahre allerdings aus Persien die Nachricht hier eingegangen, dass dasselbe in Mesched wieder aufgefunden sey und dass der Persische Premier-Minister 'Hadschy Mirsa Aghasi die geeigneten Maassregeln getroffen habe, um einen solchen, wahrhaft unschätzbaren Fund für die Bibliothek des Schah's zu gewinnen. Die von ihm gethanen Schritte haben jedoch nicht zum erwünschten Ziele geführt: das Manuscript sollte unterdessen — ein Raub der Flammen geworden seyn! Ich freue mich, der Classe anzeigen zu können, dass die kaiserl. Russische Gesandtschaft am Hofe von Teheran dieser Angelegenheit ein lebhaftes Interesse zugewandt hat und sich veranlasst fühlen dürfte, ihrerseits über selbige von dem Statthalter von Mesched Afaf-ud-daulet selbst, nähere Aufklärung zu begehren, um, Falls es mit dem Funde seine Richtigkeit haben sollte, das Weitere im Interesse der Wissenschaft für uns zu betreiben. Auch diese Aufgabe hat also der gegenwärtige Index noch behalten. (s. No. 11.)

Ausgeschieden aber habe ich aus ihm jetzt Alles, was uns von den, in der ersten Ausgabe desselben aufgeführten Schriften unterdessen bereits aus Asien zugekommen, als da sind: die Tabekati nasiry von Minhadsch Dschordschany, die Persische Uebersetzung von Ibn-Athem el-Kufy's Kitab-ul-futu'h, Benakity's Raufzat, 'Hamdullah Kaswiny's Tarichi güsude, Jähja Kaswiny's Lubb-ut-tewarich, Ghaffary Kaswiny's Nigaristan, Emin A'hmed's Heft iklim, Hesarfenn's Tenki'h. Für diese habe ich jetzt nicht bloss würdige Stellvertreter eingeschaltet, sondern überdiess die Zahl der in der frühern Ausgabe verzeichneten Schriften mehr als verdoppelt.

In der frühern Ausgabe hatte ich zu umfangreichen Werken die Zahl der Bände, wie ich sie bei 'Hadschy Chalfa u. aa. angegeben fand, angemerkt. Jetzt habe ich mich begnügt, solche Werke nur als «bänderreich» oder «sehr bänderreich» zu bezeichnen, in sofern die Bänderzahl bei Exemplaren einer Handschrift bald durch ihre grössere oder geringere Dicke, bald durch das grössere oder kleinere Format, bald durch die gröbere oder feinere Schrift bedingt ist, wesshalb denn auch in Angabe derselben die grössten Differenzen bei Autoren und in Katalogen vorkommen. So, um nur einige Beispiele anzu-

führen, giebt 'H. Chalfa der Chronik der Stadt Bagdad vom Chatib el - Baghdady (No. 106.) 14 Bände, Sojuty aber nur 10; so ist Ibn - 'Asakir's Chronik von Damascus (No. 129.), nach 'H. Chalfa, Ibn-Challekan und Abul-feda, 80 Bände stark, Ibn-Dschaber zu Folge aber 100, dagegen nach Sojuty nur 57, nach andern gar nur 28 oder 20; so hat Ibn-el-Athir's Kamil (No. 146) nach Abul-feda 23 Bände, nach 'H. Chalfa 13, nach d'Ohsson 12, nach dem Verfasser des *Critical Essay* nur 10, nach Schulz endlich gar nur 6 in fol. oder 2 in grösstem fol.; so besteht Ibn-en-Naddschar's Chronik von Bagdad (No. 153) nach 'H. Chalfa (der den 26. Band den Buchstaben  $\xi$  enthaltend sahe) aus 30 Bänden, nach 'Ainy aus 16, nach Sojuty aus etwas über 10; so giebt 'H. Chalfa dem bekannten biographischen Werke Ibn - Challekan's 2 Bände, und aus so vielen besteht auch das Exemplar der Bodley - Bibliothek und das der Bibliothek 'Abd - ul - 'hamid's zu Konstantinopel. das Exemplar der Wiener Bibliothek und die der Leidener sind in 3 Bänden, während das unsrige hier nur einen starken Band im grössten 8° bildet. Es liegt zu Tage, dass bei so bewandten Umständen hier etwas Bestimmtes angeben zu wollen, als unthunlich erscheinen musste. Nur bei einem Paar höchst wichtigen Werken, von denen bisher fast immer nur der erste Theil geboten ward — ich meine das Reschid-ed-din's (No. 166) und das von Ibn - Chaldun (No. 153), — habe ich jedoch nicht Umgang nehmen können, der Zahl der Bände, nach den glaubwürdigsten Angaben wenigstens, ausdrücklich Erwähnung zu thun.

Noch habe ich schliesslich zu bemerken, dass ich nur bei Persischen und Türkischen Büchern die Sprache, in der sie geschrieben sind, ausdrücklich angegeben. Bei den Arabischen ist diess nicht geschehen, es sey denn, dass selbige auch persisch oder türkisch in Uebersetzungen existiren, welche wir nicht suchen oder doch nicht mehr suchen, wie es z. B. mit Tabery (No. 50), Ibn - Athem el - Kufy (No. 53), Tortuschy (No. 115) und Medsch-ed-din (No. 101) der Fall ist, oder dass sonst ein Grund da war, der den Zusatz nöthig machte, wie z. B. die Homonymie zweier verschiedener, Feslike betitelten Werke 'Haddschy Chalfa's, von denen wir das Türkische bereits besitzen und nur noch das Arabische (No. 224) begehren. Eudlich habe ich einige Werke von besonderer Wichtigkeit und solche, deren Acquisition namentlich für unsere Zwecke uns erwünscht seyn würde, durch Beifügung von einem oder einem Paar Sternchen ausgezeichnet, damit unsere guten Manuscripten-

Sammler, deren Eifer in Betreibung dieses Geschäfts die gebührende Anerkennung nicht entstehen wird, auf selbige vor Allem ihr Augenmerk richten. Und damit sie durch die chronologische Ordnung, welche ich in dem Verzeichnisse befolgt, sich nicht aufgehalten fühlen, sofort zu ermitteln, ob ein Buch, das ihnen angeboten wird, zu den von mir angedeuteten gehört, habe ich mich die Mühe nicht verdriessen lassen, am Schlusse noch ein alphabetisches Register der sämmtlichen Büchertitel beizufügen, durch welches jenes Hinderniss beseitigt wird.

Die Akademie hat seiner Zeit der in Rede stehenden, für die Orientalische Wissenschaft so bedeutsamen Unternehmung, als von einem ihrer Mitglieder in Anregung gebracht und auch ihrem Asiatischen Museum Nutzen versprechend, gern ihre anerkennende Beachtung schenken wollen. Ich habe daher nicht unterlassen können, an die Classe jetzt die obigen Mittheilungen zu richten, um selbige von der ganzen Sachlage, so wie besonders auch von meiner Verfahrungsweise in Redigirung des neuen Handschriften - Index, der erforderlich war, in Kenntniss zu setzen.

Ich habe nur noch die Bitte beizufügen, der Herr beständige Secretair der Akademie wolle das Manuscript, zu dem ich das nöthige Vorwort nachträglich liefern werde, mit dem *Imprimatur* versehen.

den 16 Mai 1845.

Ch. M. Fraehn.

---

### ANNONCE BIBLIOGRAPHIQUE.

---

Dr. A. J. Sjögren, Ossetische Sprachlehre, nebst kurzem ossetisch-deutschen und deutsch-ossetischen Wörterbuche. St. Petersburg. 1844. 4to. Prix : 3 R. arg. pour la Russie; 3 écus pour l'étranger.

Otto Böhtlingk, Sanskrit-Chrestomathie. Zunächst zum Gebrauch bei Vorlesungen. St. Petersburg. 1845. 8°. Prix : pour la Russie 1 R. 50 Cop. arg. — pour l'étranger 1 écu 12 gr.

---

Emis le 22 juin 1845.